

Epistémologies et disciplines

Modératrice : Marie LAUREILLARD (Université Paris Nanterre)

- 9h** **ZHAO Yangjie** ENS Paris
« Zeng Juezhi 曾觉之 : un parcours singulier à la confluence de deux cultures »
- 9h30** **Barbara HOSTER** Monumenta Serica Institute, Sankt Augustin, Germany
« The IFC as a site of the Antireligious Movement and Its Impact on Su Xuelin's Conversion to Catholicism »
- 10h** **Marie BOUCHEZ** Université Gustave Eiffel
« L'Institut franco-chinois et ses étudiants vus par les Français : attentes et incompréhensions »
- 10h30** **Pause-café**
- 10h45** **LIANG Hongling** Glasgow University
« Afterlife of the Sino-French Institute at Lyon: Memory, Fiction, and the Native Informants »
- 11h15** **Florent VILLARD** Sciences Po Rennes
« L'IFC, Xi Jinping et le récit national chinois : Mise en patrimoine, récupération politique et réécriture de l'histoire »
- 11h45** **Table ronde et clôture du colloque**
- 12h15** **Pause déjeuner**
- 14h** **Visite du Nouvel Institut franco-chinois**

Autour de l'Institut Franco-Chinois (1921-1950)

diaspora étudiante, circulation des savoirs et relations institutionnelles sino-françaises

L'expérience de l'Institut franco-chinois de Lyon, permet de retracer l'histoire des échanges entre la France et la Chine dans le domaine de l'enseignement supérieur et d'en faire émerger les dynamiques, des premières tentatives des missionnaires français à celles qui ont vu le jour dans la première moitié du XXe siècle. Ce sont à la fois les institutions et les liens entre elles mais aussi le devenir des individus passés par ces structures, en Chine ou en France, qui sont au cœur de notre programme. Les initiatives nombreuses à partir de la fin du XIXe siècle, tant religieuses que laïques, chinoises que françaises, ont en effet contribué à une circulation des savoirs et à l'établissement de réseaux de relations dans des domaines extrêmement variés (scientifique, juridique, littéraire, philosophique, artistique, médical etc.), représentatifs de la richesse des échanges intellectuels sino-français et d'une histoire commune trop peu connue.

Coordination

Jacqueline ESTRAN (IETT, Université Jean Moulin – Lyon 3) jacqueline.estrans@univ-lyon3.fr

Marie LAUREILLARD (CRPM, Université Paris Nanterre) mlaureil@parisnanterre.fr

Florent VILLARD (ERIMIT, Sciences Po Rennes) florentvillard@sciencespo-rennes.fr

**Autour de
l'Institut Franco-Chinois (1921-1950)**diaspora étudiante, circulation des savoirs et
relations institutionnelles sino-françaisesstudent diaspora, circulation of knowledge and
Sino-French institutional relations**Around the Sino-French Institute (1921-1950)****26-27 et 28 mai 2025**

IETT, Université Jean Moulin – Lyon III

Amphithéâtre de la MILC, 35 rue Raulin, 69007 Lyon (France)



9h **Accueil**

Conférence inaugurale

9h30 Gregory B. LEE Université Jean Moulin – Lyon 3, University of St Andrews
« De l'anticolonialisme à la décolonialité : le piège nationaliste »

Relations culturelles et institutionnelles sino-françaises

Modérateur : Frédéric WANG (INALCO)

10h30 Marie-Laure MONFORT Université Jean Moulin – Lyon 3
« Le Dictionarium Latino-Nankinense (1857) de la Bibliothèque municipale de Lyon, un témoin du dialogue franco-chinois au temps des traités inégaux »

11h YANG Xiaoliu Aix-Marseille Université
« Les postures culturelles contradictoires de Chen Jitong et ses stratégies créatives »

11h30 LI Junyi Université Jean Moulin – Lyon 3
« L'intégration des femmes dans le monde académique chinois, entre Canton et l'IFC, les cas de Lin Baoquan et de Luo Zhenying »

12h-14h Pause déjeuner

Circulation des savoirs et relations intellectuelles sino-françaises

Modératrice : LIANG Hongling (Glasgow University)

14h Heidi HUANG Hong Kong Polytechnic University
« Translating Anarchism in Twentieth-Century China: a Franco-Chinese Itinerary via Canton »

14h30 Alessandra BREZZI Sapienza University of Rome
« Shanghai-Paris-Montpellier-Beijing: Cultural mobilities and mediation in Sheng Cheng's works »

15h Pause-café

Vie et histoire de l'IFC et de ses acteurs

15h15 Olivier BIALAIS Fonds chinois, Bibliothèque Municipale de Lyon – Part-Dieu
« La mauvaise réputation : Maurice Courant au prisme des archives de l'Institut franco-chinois de Lyon »

15h45 Jacqueline ESTRAN Université Jean Moulin – Lyon 3
« Sciences et genre à l'IFC »

16h15 Daisy LIANG York University – Canada
« The Institut Franco-Chinois de Lyon and the 1932 Cholera Outbreak in Guangzhou »

Epistémologies et disciplines

Modérateur : Florent VILLARD (Sciences Po Rennes)

9h Guillaume DUTOURNIER EFEO
ZHENG Shanshan Université Lumière – Lyon 2 & LARHRA – UMR 5190
« Formats d'enquête et conscience patrimoniale chez Yang Kun : l'approche durkheimogranétienne à l'épreuve des réalités ethniques et religieuses chinoises »

9h30 Marilyn LEVINE Central Washington University
« Dr. Yang Kun: A Pioneer of French Sociology and Anthropology in China »

10h XU Demin LLCP, Université Paris 8
« Yuan Zhuoying 袁擢英 et la transmission de la philosophie morale »

10h30 Pause-café

10h45 XU Kefei Université Normale de Pékin
« Huang Zengyue et sa thèse de doctorat "Comparaison de la philosophie de Laozi, Confucius et Mozi" »

11h15 Vanessa ESSONO Université Lumière – Lyon 2
« Les étudiants en droit de l'IFC : panorama »

11h45 Laurent BROCHE Université Toulouse – Jean Jaurès
« Wou Penchong (1902-1997) : un spécialiste du droit international »

12h15 - 14h Pause déjeuner

Epistémologies et disciplines

Modératrice : Jacqueline ESTRAN (Université Jean Moulin – Lyon 3)

14h LI Huairan Université Sorbonne Nouvelle
« Traduction, analyse et enseignement de la littérature française chez Wu Dayuan : aventures d'un étudiant chinois en France et amplification de la voix sino-française »

14h30 SHI Rui Université Lumière – Lyon 2
« Xu Zhongnian et les échanges littéraires franco-chinois du point de vue de la traduction »

15h Marie LAUREILLARD Université Paris Nanterre
« La peinture à l'Institut franco-chinois de Lyon et le rêve de modernisation nationale : de Chen Shiwen, Lü Sibai et quelques autres »

15h30 Pause-café

15h45 YANG Xinying INALCO
« Agents autonomes et médiations littéraires : les traductions en français de poésie chinoise classique par des étudiants de l'IFCL dans les années 1930 »

16h15 JIN Siyan Université d'Artois
« La traduction de la littérature chinoise (poésie, théâtre, roman, essais littéraires) et son impact dans la France de 1936 »